

Ciudad de Scranton

Programa de ayuda para pequeñas empresas

Desarrollado por



El Alcalde Paige G. Cagnetti y la ciudad de Scranton anuncia una programa de ayuda para pequeñas empresas de \$560,000.00 para proporcionar un apoyo económico vital a las pequeñas empresas de Scranton que necesitan asistencia para superar la pérdida temporal de ingresos debido a COVID-19. La ciudad de Scranton proporcionará dos oportunidades para las empresas.

- \$275,000 - para subsidios de \$ 2,500 para calificar para pequeñas empresas con fines de lucro
- \$285,000 - para préstamos de \$ 3,000 a \$ 20,000 para calificar para pequeñas empresas con fines de lucro
- La ciudad de Scranton comenzará a aceptar aplicaciones el 8 de junio de 2020 @ www.scrantonpa.gov
- Una vez que se establece la elegibilidad, se llega por orden de llegada hasta que se agoten los fondos.

A través del **Programa de Ayuda para Pequeñas Empresas de La Ciudad de Scranton**, estamos apoyando a los pequeños negocios de nuestra ciudad que están sufriendo debido a COVID-19 y los impactos significativos que ha tenido en nuestra comunidad. Nos comunicamos con las organizaciones empresariales de la ciudad para desarrollar este programa y llenar los vacíos críticos para las pequeñas empresas. La ciudad está comprometida a apoyar nuestra economía local a través de este tiempo incierto.

Proceso y Elegibilidad

Programa de ayuda	Negocio elegible	Cantidad disponible por negocio	Lo que necesitarás para aplicar	Términos del préstamo
Subsidios de ayuda para pequeñas empresas	*Propiedad local; no franquiciado, con fines de lucro dentro de los límites de la ciudad *Ingresos anuales de hasta \$1 millón *Sin cantidad mínima de empleados	*Subsidios de \$ 2,500	*Declaración de impuestos más reciente (2018 o 2019) *Completar el formulario de solicitud de subsidios en línea *Finalización del acuerdo de subsidios	N/A
Préstamo de alivio para pequeñas empresas	*Propiedad local; negocios no franquiciados dentro de los límites de la ciudad *Ingresos anuales de hasta \$3 millones *Sin cantidad mínima de empleados	*Préstamos de \$3,000 - \$20,000; cantidad final determinada por el comité de revisión	*Declaración de impuestos más reciente (2018 o 2019) *Programa de deuda comercial *Estimación del porcentaje de operaciones comerciales afectadas debido a interrupciones covid-19 *Completar el formulario de solicitud de préstamo en línea y el formulario de estado financiero personal en línea *Finalización del acuerdo de préstamo y documentos de cierre	<i>Se ofrece préstamo a plazo de hasta dos años (0% de interés año 1, 1% de interés año 2, si es necesario). Los pagos son diferidos por seis meses y los pagos fijos de capital e intereses se vencerán después del aplazamiento inicial. El préstamo puede pagarse anticipadamente sin penalización</i>

Elegibilidad y Proceso de Subsidios del Fondo de Emergencia para Pequeñas Empresas de La Ciudad de Scranton

Cómo se evalúan las aplicaciones:

Las aplicaciones para subsidios se abrirán el 8 de junio de 2020. El enlace para las aplicaciones se publicará en este sitio web cuando esté disponible.

Este fondo está destinado a apoyar un entorno inclusivo y diverso de pequeñas empresas dentro de la ciudad de Scranton. El capital total disponible de \$275,000 se distribuirá como subsidios. Las empresas con fines de lucro con hasta \$ 1 millón en ingresos anuales pueden solicitar un subsidio. Una vez que se establece la elegibilidad, se manejarán por orden de llegada. **Solo se procesarán las aplicaciones completas.**

Todas las aplicaciones de subsidios se considerarán equitativamente en función de los siguientes requisitos:

- Negocio establecido al 1 de enero de 2020 en la ciudad de Scranton.
- Propiedad local, con fines de lucro y sin franquicia
- El solicitante certifica que el propietario de la empresa y las entidades comerciales afiliadas no son delincuentes con respecto a todos los impuestos municipales, impuestos inmobiliarios, facturas de falsas alarmas, tarifas de rechazo, tarifas de licencias y permisos y otras tarifas o permisos de la ciudad
- Los negocios deben ser sostenibles si se reciben estos fondos
 - Fue rentable antes de los impactos de COVID-19 y la longevidad actual
- No se requiere un número mínimo de empleados; Propietario único elegible
- No aplicación o tarifas de procesamiento
- Una vez que se establece la elegibilidad, este es un fondo por orden de llegada hasta que se agoten los fondos.

Los usos de los fondos de la subsidios están permitidos para:

- Esfuerzos de mitigación de COVID-19 para abrir
- Inventario de reposición
- Capital de trabajo
- Nómina de sueldos
- Utilidades
- Impuestos
- Renta/ hipoteca
- Otro (debe ser aprobado por la ciudad)

Información adicional solicitada:

- Indicación del porcentaje de operaciones comerciales afectadas por las interrupciones de COVID-19.
- Número de empleados antes del cierre
- Sector empresarial
- Se le solicitará a la empresa que participe en una colección de datos del proyecto, que incluirá, entre otros, el número de empleados retenidos, el uso de fondos, otros fondos federales, estatales o locales recibidos relacionados con la recuperación de COVID-19

*Se requerirá que las empresas presenten documentación de los gastos de los fondos de los subsidios para demostrar el cumplimiento de los usos permitidos.

*Si se le otorga un subsidio a través de este proceso, es posible que se le solicite que presente sus declaraciones de impuestos estimados trimestralmente o sus declaraciones de impuestos anuales en una fecha posterior.

*Si no se utilizan los fondos de la subvención especificados en esta solicitud y en el acuerdo de la Subvención, se devolverá a la ciudad.

*Las empresas que reciben fondos de subsidios de ayuda para pequeñas empresas seguirán siendo elegibles para un préstamo de ayuda para pequeñas empresas.

*El Centro de Desarrollo de Pequeñas Empresas de la Universidad de Scranton (SBDC) ofrece servicios sin costo para ayudar a las pequeñas empresas a responder a la crisis de COVID-19. Consultores profesionales de negocios están disponibles para ayudar a las pequeñas empresas con fines de lucro con reuniones individuales sin costo por teléfono o videoconferencia en tiempo real. Pueden ofrecer orientación para preparar aplicaciones de préstamos, mantener registros y estrategias de gestión de préstamos, y abordar problemas de flujo de efectivo; ayuda a encontrar respuestas a preguntas; y brinda consejos para reabrir y repensar su pequeña empresa. Si está interesado en hablar con un consultor comercial de SBDC, por favor llama a Donna Simpson at 570-941-4176 o e-mail donna.simpson@scranton.edu. También puedes visitar www.scrantonsbdc.com para mas información.

Preguntas llama:
(570) 348-4216

Elegibilidad y Proceso de Préstamo del Fondo de Emergencia Comercial de la Ciudad de Scranton

Cómo se evalúan las aplicaciones:

El enlace para las aplicaciones se publicará en este sitio web cuando esté disponible

Este fondo está destinado a apoyar un entorno inclusivo y diverso de pequeñas empresas dentro de Scranton. Financiamiento total disponible de \$285,000.00 para ser distribuido como préstamos. Las empresas con hasta 3 millones de ingresos anuales pueden solicitar un préstamo. Las aplicaciones se procesarán por orden de llegada. Las aplicaciones solo se considerarán una vez completadas. No se considerarán las aplicaciones incompletas.

Todas las aplicaciones serán consideradas equitativamente en base a los siguientes requisitos

- El negocio estaba establecido en la ciudad de scranton en enero de 1,2020
- De propiedad local y sin franquicia
- El negocio es sostenible si se reciben estos fondos:
 - El cronograma de la deuda refleja una relación de deuda 1: 1 al flujo de caja
 - Las evaluaciones de la información financiera serán realizadas por NEPA Alliance (ver más abajo)
- El solicitante certifica que el propietario de la empresa y las entidades comerciales afiliadas no son delincuentes con respecto a todos los impuestos municipales, impuestos inmobiliarios, facturas de falsas alarmas, tarifas de rechazo, tarifas de licencias y permisos y otras tarifas o permisos de la ciudad
- No hay requisitos colaterales
- No aplicación o tarifas de procesamiento
- No se requiere un número mínimo de empleados. Propietarios únicos elegibles
- Una vez que se establece la elegibilidad, este es el primer servicio hasta que se agoten los fondos

Se permite el uso de fondos de préstamos para:

- Esfuerzos de mitigación de COVID-19 para abrir
- Inventario de reposición
- Capital de trabajo
- Nómina de sueldos
- Utilidades
- Impuestos
- Renta/ hipoteca
- Otro (debe ser aprobado por la ciudad)
- **Información adicional solicitada:**
- Indicación del porcentaje de operaciones comerciales afectadas por las interrupciones de COVID-19.
- Número de empleados antes del cierre
- Sector empresarial
- Se le solicitará a la empresa que participe en una colección de datos del proyecto, que incluirá, entre otros, el número de empleados retenidos, el uso de fondos, otros fondos federales, estatales o locales recibidos relacionados con la recuperación de COVID-19

*Si se le otorga un préstamo a través de este proceso, se le puede solicitar que presente sus declaraciones de impuestos estimados trimestralmente o su declaración de impuestos anual en una fecha posterior

*La financiación de este programa es a través de la Administración de Desarrollo Económico de EE. UU. (EDA). Si el adjudicatario ha recibido otros fondos federales, como el Programa de Protección de Nómina (PPP), el adjudicatario debe mantener una contabilidad separada y no se permite duplicar los gastos (es decir, si la nómina y el alquiler se pagan con PPP, los servicios públicos se pueden pagar con los fondos del Préstamo de ayuda para pequeñas empresas).

*Se requerirá que las empresas presenten documentación de los gastos de financiación de préstamos para demostrar el cumplimiento de los usos permitidos.

*La falta de uso de los fondos del préstamo se especifica en esta solicitud y en el acuerdo del préstamo dará como resultado el reembolso a la ciudad

*El comité de revisión se reserva el derecho de agregar más prioridades o cambiar los criterios de elegibilidad según el grupo de aplicantes.

*Preguntas? Si necesita ayuda para completar la aplicación o tiene preguntas mientras prepara la solicitud de préstamo, comuníquese con NEPA Alliance - 717-393-2351 - www.CommunityFirstFund.org

*Servicio al cliente en la OCDE
(570) 348-4216

*El Centro de Desarrollo de Pequeñas Empresas de la Universidad de Scranton (SBDC) ofrece servicios sin costo para ayudar a las pequeñas empresas a responder a la crisis de COVID-19. Consultores profesionales de negocios están disponibles para ayudar a las pequeñas empresas con fines de lucro con reuniones individuales sin costo por teléfono o videoconferencia en tiempo real. Pueden ofrecer orientación para preparar aplicaciones de préstamos, mantener registros y estrategias de gestión de préstamos, y abordar problemas de flujo de efectivo; ayuda a encontrar respuestas a preguntas; y brinda consejos para reabrir y repensar su pequeña empresa. Si está interesado en hablar con un consultor comercial de SBDC, por favor llama a Donna Simpson at 570-941-4176 o e-mail donna.simpson@scranton.edu. También puedes visitar www.scrantonsbdc.com para mas información.

**Proceso de revisión de la Aplicación
(Para uso del aplicante)**

Fase 1	Aplicación completa recibida por el comité de revisión	(1) Declaración de impuestos más reciente (2018 o 2019)	(2) Programa de deuda comercial	(3) Completar la aplicación de préstamo en línea y el formulario de estado financiero personal en línea
Fase 2	El negocio cumple con los requisitos	(1) El 1 de enero de 2020 se estableció un negocio en la ciudad de Scranton.	(2) Propiedad local y no franquiciada	(3) El propietario del negocio y las entidades comerciales afiliadas no son delincuentes con respecto a todos los impuestos municipales, impuestos inmobiliarios, facturas de falsa alarma, tarifas de rechazo, tarifas de licencias y permisos y otras tarifas o permisos de la ciudad
Fase 3	Las aplicaciones comerciales elegibles se someten a un análisis financiero por parte de la alianza NEPA	(1) Que los ingresos anuales no excedan los \$ 3 millones.	(2) El esquema de deuda muestra una relación de deuda 1: 1 con respecto a los flujos de caja	(3) El negocio es sostenible si se reciben fondos. (fue rentable antes del impacto de COVID-19 y presenta longevidad)
Fase 4	Revisión final	<i>Marco de tiempo esperado: La revisión se completa aproximadamente de 5 a 7 días hábiles a partir de la fecha de la aplicación.</i>		
Fase 5	Finalización del contrato de préstamo y documentos de cierre	<i>Marco de tiempo esperado: Los fondos se otorgan aproximadamente entre 10 y 14 días hábiles a partir de la fecha de recepción de la aplicación.</i>		